

CABECERA**YACIMIENTO:** Iglesia do Salvador de Canedo (F. Canedo; C. Ribeira de Pena)**MUNICIPIO:** F. Canedo; C. Ribeira de Pena**PROVINCIA:** Vila Real (Portugal)**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 2071; EMP 50**N. INV:** Residencia parroquial de Canedo (F. Canedo; C. Ribeira de Pena)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Sillar**TIPO:** granito**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.**TIPO DE EPÍGRAFE:** Edilicia, monumental; monumentum aedificationis**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 42,5 x 133,5**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 11**H. MAX. LETRA:** 5,5 cm**H. MIN. LETRA:** 3,5 cm**RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** R**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

[...] ilec / i vilei / ac(c)epet / ca / in Era M C X' / III dedicata / est ec(c)lesia sancti / Salvatori(s) / de
 Kaneto ad / Domno Geraldo / [a]rc(h)iepiscopo

Lectura dada por EMP 50.

APARATO CRÍTICO:**TRADUCCIÓN:****COMENTARIO:**

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 50

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: CARECE

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA: carece

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción conmemorativa de la dedicación de la iglesia del Salvador de Canedo realizada por S. Geraldo y grabada en un sillar de granito (EMP 50). Desde el punto de vista epigráfico, el epigrafe revela una total ausencia de ordinatio, debido a que el texto fue paginado a medida que el trabajo de grabación iba progresando. El lapicida comenzó grabando el motivo ornamental que corona la composición y en torno al cual se estructura la primera mitad del epígrafe. En cuanto a la segunda mitad, el texto fue grabado con un poco más de regularidad, ocupando toda el campo epigrafico disponible (EMP 50).

La inscripción se compone de dos partes distintas. La primera parte (l. 1 a 4), grabada en torno al elemento decorativo vertical, resulta de difícil interpretación porque los primeros caracteres de cada línea se vean duramente afectados por el desgaste y la erosión a la que la piedra estuvo sujeta. Es posible que ILEC se interprete en vez de ILLIC, y VILEI en vez de VILLA. A pesar de los esfuerzos, no conseguimos comprender su significado. Sin embargo, la cuarta línea, compuesta sólo por dos letras (CA), dejando mucho espacio libre a la derecha de la A, parece establecer la separación entre un primer texto (cuyo sentido ignoramos) y una segunda parte, de lectura difícil pero inequívoca y segura. Hay incluso un espacio mayor entre la cuarta y quinta líneas que entre otras, como si el autor de la inscripción hubiese tenido en mente separar dos textos distintos. En esta segunda parte de la inscripción se registra la noticia de la dedicación de la iglesia del Salvador de Canedo por S. Geraldo. Al final de la primera línea se puede apreciar un caracter de difícil interpretación, mixto de X y de V, que sólo podría ser un intento de representación de la X aspada. En la l. 9 apreciamos la curiosa forma de la palabra Canedo (KANETO), utilizando una K con un aspecto idéntico al que encontramos habitualmente en las "Kalendas" (EMP 50).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Desde el punto de vista paleográfico, la inscripción se revela como de modesta calidad, reflejando ciertamente la falta de preparación del lapicida y la época remota a la que corresponde. Es posible, incluso, que el lapicida responsable no supiera leer, no comprendiendo, por tanto, lo que estaba grabando. Así se podrían explicar las formas anómalas de la M y la X en la Era (l.5). Se trata, sin embargo, de una inscripción coetánea con la fecha referida (1105), ya que, por ejemplo, las UU son rectas, las RR estiradas, las AA sin trazo horizontal, las TT con una línea horizontal rematada en curva a la izquierda o las G, que tienen una forma muy particular (EMP 50).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: Desconocida

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: DESCONOCIDO

DATACIÓN: Año 1143 de la Era Hispánica = año 1105 de la Era Cristiana siglo XII (EMP 50).

CRIT. DAT.: Fecha en el texto y criterios paleográficos (EMP 50).

CONTEXTO HALLAZGO: La inscripción se encuentra hoy reaprovechada en la Residencia Parroquial de Canedo, en una casa abandonada y en ruina parcial que se alza colindante con el templo parroquial. Se encuentra embutida en la pared principal de la Residencia, en la cara que mira a la fachada occidental del templo, colocada en posición horizontal e incluida en la quinta hilera de sillares. Está cerca de la esquina

sudoeste de la iglesia. Fue localizada y fotografiada por primera vez por Dr. Francisco Botelho para su obra titulada "Carta Arqueológica do Concelho de Ribeira de Pena" (EMP 50).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2071; EMP 50;

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



XXI